

# 非華語學生的中文學與教

---

課程、教材、教法與評估

謝錫金、祁永華、岑紹基 編著

香港大學出版社  
香港薄扶林道香港大學  
[www.hkupress.org](http://www.hkupress.org)

© 香港大學出版社 2012

ISBN 978-988-8083-55-8

版權所有。本書任何部分之文字及圖片，  
如未獲香港大學出版社允許，  
不得用任何方式抄襲或翻印。

10 9 8 7 6 5 4 3 2

中編印務有限公司承印

# 目錄

---

序一 (謝錫金)	ix
序二 (祁永華)	xi
序三 (岑紹基)	xiii
鳴謝	xv
作者簡介	xix
甲部 理論篇	1
第1章 有關的歷史和社會脈絡 祁永華	3
第2章 第二語言中文教學：多層教材與教法理論 謝錫金	15
第3章 分層閱讀教學：分層教材運用個案 林偉業、李浚龍	37
第4章 分層閱讀教法：中學個案 謝錫金、李浚龍、羅嘉怡	47

第5章	小學非華語學生分層閱讀教學個案 謝錫金、黃敏滢、羅嘉怡	57
第6章	任務型語言教學理論 傅愛蘭、郭燦	69
第7章	學習動機與第二語言學習 羅嘉怡、謝錫金	77
第8章	非華語學生自學中文：文字觀念與網上自學資源 祁永華、劉仲池	91
第9章	以「學習社群模式」促進校際合作 祁永華、陳偉文	107
乙部	校本課程的開發與優秀案例	117
第10章	個案一：中一班說話訓練 岑紹基、潘溫文、李潔芳	119
第11章	個案二：中一班寫作教學 岑紹基、潘溫文、李潔芳	133
第12章	個案三：培養香港少數族裔學生語言基本能力的教案 設計與分析 高放、宋文珍、岑紹基	141
第13章	個案四：培養香港少數族裔學生跨文化交流能力的教案 設計與分析 高放、宋文珍、祁永華	149

第 14 章	個案五：與多元文化共舞——校本識字教材案例 張慧明、唐秀芬、陳曉薇、羅聿嘉、馬曉燕、黃詠宜	157
第 15 章	個案六：扣緊識字、閱讀、聽說的第二語言學習 謝錫金、陳偉文、陳國祥、劉玉珍、吳少文、朱初芬、 宋敏兒	169
第 16 章	個案七：說聽教學 林偉業、李浚龍	183
第 17 章	個案八：校本(中文〔第二語言〕)任務型教學設計的理念 與方法 傅愛蘭、叢鐵華、郭燦、華相、劉國張、方麗玲、張詠珊	193
第 18 章	個案九：識字教學 謝錫金、李浚龍	207

## 第 1 章

# 有關的歷史和社會脈絡

---

祁永華

### 目前香港少數族裔人士基本情況

從2001年開始，香港的人口普查首次加入有關「種族」的項目（政府統計處，2001）。五年之後，香港政府統計處於2006年中期人口普查顯示，在香港居住的非華人人數共有342,198人，佔香港總人口的5%。其中超過一半是南亞及東南亞人士，主要包括菲律賓人、印度尼西亞人、印度人、尼泊爾人和巴基斯坦人。

菲律賓人及印度尼西亞人約有20萬（當中90%為外籍家庭傭工）；印度人、尼泊爾人和巴基斯坦人分別有21,000人、16,000人和11,000人，合共人數近5萬（政府統計處，2006）。值得指出的是這些居港的印度、尼泊爾和巴基斯坦裔人士，不少是在香港出生的，分別佔他們族裔總人數的23.1%、43.6%和37.6%，而全港的相對數字是60.3%（政府統計處，2006）。

在全球各地的少數族裔人士，往往由於語言障礙和經濟條件的限制，在教育、就業、社會福利等方面處於劣勢，容易被社會邊緣化，香港也有這種情況。根據2006年中期人口普查結果顯示，香港少數族裔人士整體就學比率，較全港相應數字為低，尤其是接受專上教育的比例，即19-24歲的年齡段，就學比率差異更大，少數族裔人士的就學比率是13.4%，而全港相對數字是28.0%（政府統計處，2006）。

就居港的印度、尼泊爾和巴基斯坦族裔人士而言，以尼泊爾和巴基斯坦裔的邊緣化現象較為明顯。2006年中期人口普查結果顯示，印度、尼泊爾和巴基斯坦裔居港人士，具專上教育的，分別佔他們族裔人口的41.9%、10.2%和

11.1%，而全港相對數字則是16.4%（政府統計處，2006）。在工作收入方面，因為印度、尼泊爾和巴基斯坦裔的婦女較少工作，以男性的工作收入做比較，結果顯示男性印度、尼泊爾和巴基斯坦裔人士，工作收入的中位數為每月19,500元、10,000元和9,000元，而全港相對數字為11,000元（政府統計處，2006）；從事非技術工作的比例，在印度、尼泊爾和巴基斯坦裔男性就業人士中，分別佔9.1%、41%和33%，而全港男性相對數字是13.2%（政府統計處，2006）。這些數據反映尼泊爾和巴基斯坦裔人士的處境落後於社會的整體發展情況。

## 香港少數族裔人士面對的社會轉變

南亞族裔人士移居香港，源於英國在香港的百年貿易和殖民地。英國人初到香港的時候，他們的助手及士兵，許多便來自英國的南亞殖民地。早在1841年英國海軍上尉義律（Captain Elliot）宣布香港為英國殖民地時，參加升旗儀式的就有來自印度的士兵，其後更從印度招募警察來香港維持治安。此外，南亞殖民地的商人也隨英人來港做生意，參與開發商埠。移居香港的南亞裔人士，既有勞動階層，也有專業人士。1947年印度分裂，變成印度和巴基斯坦兩個獨立的國家，在港的南亞人便開始有印度和巴基斯坦籍之分。隨著英國在東南亞的殖民地紛紛獨立，受僱於英國殖民地的尼泊爾裔「啞喀兵」也逐步移師，駐守香港。直到1997年香港政權回歸中國的時候，上述的印度、尼泊爾和巴基斯坦族裔人士已在香港經歷了幾代人的生活。後來「啞喀兵」解散，部份人員移民英國，但大部份卻選擇留在香港，其他南亞裔的人士，大多也沒有離開，留在香港定居。

香港是一個充滿活力的國際大都會，而且位於中國的南大門，經濟、貿易十分繁榮，這些選擇留在香港的南亞裔人士理應可以繼續發展。但不幸的是，他們以往經歷的是殖民地制度的運作模式，公文以英語為準，他們只要懂英語便可擔當重要職務，若懂得說廣東話，已十分了不起了。由於很少情況會要求具備中文書寫能力，所以大部份的南亞裔人士，包括那些具有良好教育的人士，都不認識中文字。在南亞裔兒童的教育方面，英國殖民地政府並不重視他們的中文學習，也不注重他們與本地華裔兒童的溝通融合，所以一直以來都是鼓勵和安排他們到專為非華語學生而設的學校接受教育。

對這些南亞裔的人士來說，1997年是一個重大的轉變。在香港這國際大都會，不認識英文是不行的，同時香港又是以華人為主的社會，不認識中文，不懂得和華人溝通交流，發展的空間就會非常有限。一些研究（如Ku, Chan, Chan, & Lee, 2003）發現，留港的南亞裔人士對香港及香港人的感受既矛盾且複雜。一

方面他們覺得香港是他們長期生活的地方，與自己的祖國相比，香港更像是他們的家，給他們更多的自由保障；另一方面由於生活中遇到的困難及文化和語言的衝突，他們又覺得難以融入香港的主流社會，因而降低了對香港整體的歸屬感 (Tsung, Shum, & Ki, 2008)。近十多年來，也不斷有一些南亞裔或其他族裔的新移民來港定居，他們既不懂中文口語，也可能不懂英語，要面對一個完全陌生的生活環境，遇到的困難和挑戰就更大。

## 1997年後香港的少數族裔教育政策

根據教育局的資料，所有符合資格的本地兒童，包括非華語的少數族裔兒童，均可接受12年免費教育。就教育局而言，「少數族裔兒童」一般指目前在本港居住的南亞裔兒童（即以印度/巴基斯坦/尼泊爾等族裔為主）。

1997年主權回歸後的初期，特區政府基本上是沿用過往為少數族裔兒童設定的教育制度，即讓少數族裔兒童集中在某些中小學裏學習。由2004年開始，香港教育局實行新的措施，給予少數族裔兒童入讀主流學校的選擇，少數族裔學童的家長可直接聯絡有關學校或通過教育局，申請到香港的主流學校學習。特區政府的這一政策，是順應國際上融合教育的大潮流，也可避免涉及直接歧視的非議，特區政府並表示「促進少數族裔學童盡早融入本地教育體系是政府的一貫政策。」（立法會秘書處，2009）。

不過，少數族裔兒童雖然可以入讀主流學校，但這些學校是無須為少數族裔學生改變其教學安排，對入讀主流學校的少數族裔兒童來說，較難適應。2008年立法會通過的《種族歧視條例》（民政事務局，2006），其中有關教育部份表明：

- (1) 任何教育機構的負責組織如在以下方面或藉以下做法歧視任何人，即屬違法——
  - 在該組織提出的錄取該人為該機構學生的條款上；
  - 拒絕接受或故意不接受該人入學成為該機構學生的申請；或
  - 如該人已是該機構的學生——
    - (i) 在該組織讓該人可獲得或享用任何利益、設施或服務的方式上，或藉拒絕讓該人或故意不讓該人獲得或享用該等利益、設施或服務；或
    - (ii) 開除該人在該機構的學籍，或使該人遭受任何其他損害。
- (2) 第(1)款不得解釋為規定教育機構的負責組織——
  - (a) 為屬於任何種族群體的人變更該機構就假期或授課語言而作的安排；或
  - (b) 為屬於任何種族群體的人而就該等事項作出不同的安排。



## 少數族裔學生的中文課程和考試

1997年，特區行政長官在施政報告中提出「兩文三語」的政策，目標是要「所有中學畢業生都能夠書寫流暢的中文和英文，並有信心用廣東話、英語和普通話與人溝通」。這裏「所有中學畢業生」當然也包括少數族裔的學生。香港的少數族裔團體也提出學習中文對改善少數族裔學生前途的重要性，顯示各方面對學習中文已有共識，問題是對於少數族裔學生來說，中文是第二語言，受家庭背景和生活環境的影響，他們有沒有足夠的中文能力應付原來為香港主流華裔學生而設的課程和考試，要不要有一個專為少數族裔人士而設的中文課程？它的出發點和目標是不是應該跟以中文為第一語言的課程有所不同。

現時沒有為非華語學生而另行制訂的中國語文科課程。教育局於2009年1月重申，所有學習中文的人士，不論是否以中文為母語，都必須根據同一套中文科課程學習，又引述平等機會委員會意見，認為另行制訂的中文科課程變相降低要求，修讀此另一中文科課程的少數族裔學生，將會被視為中文程度不及其他華人同學。教育局課程發展議會2008年出版的《中國語文課程補充指引（非華語學生）》（下稱《指引》）開宗明義，目的只是補充原有的課程指引，因應非華語學生的學習情境，實施原有的中國語文課程目標，提升不同族裔學生的學習成效，而不是為他們設置「另類」課程。

《指引》表示中央的中文課程包括學習領域、共通能力和態度價值三方面的發展，而學習領域包括的九個範疇（讀，寫，聽，說，文學，中華文化，品德情意，思維能力，語文自學），同樣適用於少數族裔學生。《指引》建議學校按學生情況，靈活的從各個範疇選取教學重點，在中央的課程架構下設置出不同的課程模式，讓學生融入中文課堂，或得以過渡銜接，或作特定目標的學習。融入中文課堂的，可參加香港會考；過渡銜接的，可視程度參加香港會考或海外中文第二語言考試（如GCSE, GCE等）；而作特定目標學習的，則要求較寬鬆，指的是短期居留，無意在本地升學者，學習可集中於基本中文口語說聽，以及生活應用所需的書面語。

筆者認為《指引》的主要訊息是政府不要「另類」課程，以免造成標籤效應，但實行上可以非常寬鬆，各校可以變通。結業時學生可以考慮多種資歷（multi-exit）。有能力的少數族裔學生，可與本地學生一同學習中文，應考香港中學會考。沒有達到這種能力的，可應考英國綜合中等教育證書（GCSE）中文科，內容較為簡易。政府已取得有關方面同意，考取的成績，將如其他科目一樣，大專院校會以此替代本地高考中文的要求，條件是（a）學生在接受中小學教育期間學習中國語文少於6年時間；或（b）學生學習的是一個經調適並較淺易的非主流中文課程。

筆者估計政府認為這些寬鬆和優惠的政策，應有助改善少數族裔學生在學習和升學機會上的不滿，也可避免進行複雜的中央性的課程和評估設計工程。沿著這一政策，當局投放資源便主要用於包括：(1) 撥款聘請大學的有關部門在2007–2010年進行少數族裔中學生中文學習支援計劃，使學生在課後再接受補習式的中文學習課程；(2) 津貼或降低有關學生報考GCSE中文科考試費用；(3) 撥款聘請大學師資在2008–2011年進行學校支援計劃，支援指定中學的教師；教育局亦與指定中學合作，推動校本少數族裔學生中文教學和課程的發展。隨著這一政策的實施，從2007年開始，大多數的少數族裔中學生便以GCSE中文科考試為努力目標，並取得不錯的成績。

無可否認，GCSE中文科考試是少數族裔學生學習成果的一種認可，對鼓勵他們學習中文，起著重要的作用。但由於GCSE中文科考試的程度，難以滿足少數族裔學生生活和職業的需要，而且由2009年開始實施的新高中課程，也為少數族裔的中文課程和考試帶來新的問題。

在新高中課程中，教育局期望少數族裔的高中學生，必須像其他高中學生一樣，在高中用三年時間修讀中文科。那麼這些少數族裔學生在結業時，是不是仍然報考GCSE，或是程度稍高的GCE AS/AL，還是需要有其他更切合要求的考試？目前中五畢業的會考，對少數族裔的學生來說，已是高不可攀，未來中六畢業的會考，程度會否更高，令少數族裔學生更難適應？新課程首批學生將要參加2012年會考，有關少數族裔學生的中文課程和考試計劃已是刻不容緩。

目前，少數族裔團體正繼續透過政治渠道，提出要求制訂適合少數族裔學生的中文基準試。2009年11月18日香港立法局通過吳靄儀議員提出「加強及持續支援對非華語學生的中文教與學」的不具立法效力的議案，要求當局「因應非華語人士在中文能力和學習上的差異，以及在香港工作和生活所需要的中文水平，制訂適合他們的中文基準試，讓學校可以作為教學目標，而各界也可據此評估其中文水平」；並且「加強及持續支援對非華語學生的中文教與學，而最終目標是要提升非華語學生的中文能力，包括聽、講、讀、寫，令他們可以在本地就業市場競爭，以及晉身各個專業界別」（立法會秘書處，2009）。

## 小結

香港的少數族裔經歷香港歷史的巨大變更，同一時間香港的華裔社會也發生重大的改變。主流的華裔社區也存在許多不同意見和矛盾。在教育方面，教學語文政策、新高中的課程改革，不同意見的爭論至今還未平息，又要處理少

數族裔的問題，教育當局將如何面對這持續的挑戰，目前仍很難估計。政府是否會積極回應立法會有關的議案，制訂專為少數族裔而設的中文基準試，還是繼續堅持只有一個高考中文科考試？這要視乎政府民族政策的基本理念，是傾向於同化 (assimilation) 或者共容 (integration)。前者認為少數族裔學生應像主流學生，以同一方式活動，致力消除彼此之間的不同。而後者則認為，即使組成一個大家認同的共同體，但也應尊重和承認彼此有所不同，是共同體的不同部份，相互包容。兩者孰優孰劣，如何平衡，這個問題在許多國家都有爭論，相信香港也不能避免。

## 少數族裔學生學習中文的情況

直至現在，香港還沒有整體少數族裔學生中文水平的數據，因為中學會考沒有「種族」的成績統計。而以往TSA和BCA中文測驗，沒有要求少數族裔學生參加，即使參加了，考生也沒有標明是什麼「種族」。由於考卷是為主流的華裔學生而設計，題目和作答形式也未必可以有效地測量少數族裔學生的能力。例如，聆聽測驗，是書面的多項選擇題，考生必須懂得閱讀問題以及提供的選項，否則無從作答。對識字量有限的少數族裔學生來說，即使具備有關的聆聽能力，也可能會由於書面能力所限而不懂作答。而要明白聆聽的內容，是否需要某些文化經驗和知識，而這些背景知識，一般少數族裔學生又是否具備，都會對結果有所影響。

這裏只能提出一些由個別研究得來的印象供讀者參考。首先，香港政府2003年向聯合國人權委員會的報告承認，語言是少數族裔的「核心困難」，是所有其他困難的來源 (ICESCR Second Report, 2003)。進行這方面研究的學者指出，參與他們研究的少數族裔學生之中，分別有88.5%和91%的人認為自己的閱讀和寫作能力不足 (Ku, Chan, & Sandhu 2005)。也有研究報告認為南亞學生一般缺乏漢語詞彙，特別是抽象概念的詞彙。他們審辨文字或話語所表達的關係和要旨方面，能力較薄弱。讀、寫、說、聽之中，他們最弱的是寫作 (Tsung, Shum, & Ki, 2008)。

## 老師及同學的看法

以下是筆者在2007年的時候，通過與一些教師和學生的訪談所得到的印象：

對學生的印象是，中一的新生一般中文識字不超過100個。對他們說廣東話，他們會有一點明白，但許多時候，要用英語解釋。他們會說一些廣東話，但一般不太願意說。學生經常會忘記中文字的字形和字音，要多次重複。寫字時，常不依筆順，也會漏寫筆畫，或寫出同音別字。

學生性格好動，不容易安靜，課室管理要嚴。要他們專注並不容易，可透過比賽或遊戲去引起他們的興趣。他們比華裔學生天真和純樸，即使簡單的比賽或遊戲，他們都會玩得投入和開心。他們樂天，但不夠勤力。學期中間，家長會讓孩子告假回鄉探親，學生回來後就很難再跟上教學進度。但最令教師頭痛的，是學生中文程度的差異，差距之大遠遠超過英文課。學生有來自指定的少數族裔小學的，也有來自主流小學的，甚至是剛來港插班的。居港時間長短不同，再加上個人語言資質的高低、平日與華人接觸的機會多或少，以至學習態度不同等因素，造成班內的學習差異極大，教師的教學難以同時兼顧全部同學的需要。因此學校必須按學生的程度重新分成較小的班組上課。但由於學校沒有明確的中文課程規劃，加上學校資源有限，未能完全滿足實際需要，對教學帶來不少困擾。

學生普遍認為中文難學，造成學生學習中文的興趣低，而且少數族裔家長又不懂中文，不會指導學生，教師教多教少，要看學生的情況和進展，很難訂定要達到什麼要求。教師大致歡迎以GCSE作為一個較可行的目標，可以朝這目標有系統地設計學習階梯，令學生一步一步前進。

教材方面，教師主要選用坊間那些可用的教本，但似乎並沒有一套可以完全解決所遇到的問題。有的學校採用英童學校的課本，好處是有課文也有練習，缺點是沒有聯繫廣東話，和學生生活的語境不同；有的學校選用為集中識字而設計的韻文，好處是可以在短時期內，幫助學生記憶一定數量漢字的形音義，並察覺字形的關聯，缺點是學生往往不懂得怎樣運用這些字來表達自己。

其中有一所學校的教師合力編寫了一套中文第二語言的校本課本，內容著重聯繫香港生活和少數族裔文化，並盡量提供輔助，包括英語解釋和拼音等，幫助學生解決學習中文的困難。但學生是否重視中文和努力學習中文仍是學校要面對的問題。

學生認為中文課學習內容比較沉悶，不如法文課程較具趣味性和活潑。父母的態度對學生的影響也非常重要。少數族裔家長的背景其實差異也很大，除了一般印象中的體力勞動工作者之外，有部份在香港已生活了幾代，他們的工作環境和社會階層相對優勝。如果家長本身有一定的教育水平，從事知識性的工作，他們比較注重子女的學習，自小鼓勵他們要以知識尋求較好的工作和生

活。他們會引導學生努力學好中文，甚至將他們送到主流學校。懂得說廣東話的家長，在家裏也鼓勵子女多講中文和看中文電視。

近十年才移民來港的少數族裔家長，有些經濟環境較差的，只能做勞動性的工作，至於失業的則接受綜援，他們當中也有些是原來國家中較具知識水平和較重視子女教育和成長的一群，他們雖然不能直接指導子女的學習，但對子女的關心、訓勉，加上自己本身奮鬥的精神，對子女有著正面的影響。部份少數族裔的學生更志願成為教師、醫生、律師或藝術工作者，這都和父母的影響有關，包括父母讚賞子女的學習成果，表達父母對孩子的信心和期望。

學生如果感到教師對教他們沒有信心，就會對學習更加沒有信心。學校的教師轉換得很快，新教師來到時，學生甚至會特別頑皮，弄惱老師，為的是證明這新教師也是不願意教他們的，放棄他們的，他們便可以心安理得地嬉戲。但是如果遇到一些認真和決意教他們的教師，學生會特別的喜歡。有的學生表示他們不怕這些好老師責訓他們，因為在家裏也常給父母責罵，所以下課也會找這些教師玩或傾談。

在主流學校讀書的少數族裔學生也反映他們遇到一些不快樂的情況，就像香港城市大學應用科學系關注南亞人士勞工權益保障計畫工作小組及香港融樂會(2004)的報告所說，有些本地學生不想與少數族裔學生一起坐；而少數族裔學生也覺得本地學生競爭心較強，不太願意把知道的東西和他們分享；教師也好像比較喜歡和本地的學生傾談；不同族裔的學生有時也會有磨擦。少數族裔學生在這種環境下生存，要特別堅強，他們有困難也不太願意告訴父母，免讓家長擔心，而且也對事情沒有幫助。如果他們遇到彼此樂於交談和做朋友的同學和老師，就會特別珍惜。

一般來說，少數族裔學生課外時間接觸主流社會不多，主要是來回學校和家居之間，平時到外面玩也會與其他同族裔的朋友一起。他們對主流社會其實不太了解和有一些恐懼，選擇學校會多參考朋友或親友的意見，知道有親友子女在某學校上學，學校比較願意接受他們的，便會去那所學校讀書，即使是長途跋涉，也在所不計。他們感到和類似背景的同學一起會特別開心。

在香港生活了幾代的家長，對香港比較了解，懂得教子女分辨情況。但新來港的家庭，就有難以適應的問題，家長和他們的孩子一般都不了解香港情況，都是靠著自己族裔的朋友，如果朋友不好，給予錯誤的信息，便容易學壞了也不知道。

相對來說，少數族裔女學生的思想似乎較男生的成熟，因為家裏的事情都要幫忙，而且和母親關係也比較密切。他們傳統的家庭觀念多是男的外工

作，女的留在家裏照顧子女，造成女學生讀書動機較弱。現在有這樣兩種情況：一是父母認為女孩子反正要早婚在家養育子女，就不鼓勵學習，女兒因而讀書的動機不足；二是有些父母的觀念處於新舊思想之間，覺得如果女兒讀書真的可以上進，也會考慮推遲婚姻，讓她們將來在社會有較大發展，在這種情況下，女兒可能會很努力地讀書，擺脫傳統女性的命運。不過總的來說，少數族裔的女性要外出讀書工作，傳統上家長都會管得較嚴，以免太過開放而引起同族裔親友的非議。

中文學習的教與學方面，教師和學生也逐步摸索到一些策略。第一方面是如何幫助記憶漢字。有的教師嘗試把文字分開成幾個部件，讓學生重新把部件砌成文字，學生認為會加深記憶。認識部件也會幫助分辨同音字，由於字形是視覺信息，聯繫所代表的圖像，對記憶有幫助；也可以在字形上加上和字義有關的插畫一併記憶。第二方面是溫習很重要，要透過溫習加強記憶，字音方面可以用英文或母語注音來幫助記憶，方便溫習。第三方面要學會理解中文詞語。中文字運用在不同句子的時候，意思會有變化，要連帶前面或後面的字詞一起理解。例如「球」不一定是代表同一個意思，「足球」、「籃球」是用來玩的，但「地球」就不可以用來玩。字可以合起來成為詞語，代表新的意思，它和原來字的意思有關，不過會有一點變化和不同，要留意這些變化。第四方面要多練習，多應用。例如多聽教師用中文和其他人的交談，多用中文與同學和老師溝通。生活上，多收集見到的中文字詞，並且多向華人說話發問，這樣才會真正學到中文。有些學得較好的學生，更替同族裔的孩子補習中文，一方面幫補家計，另一方面也促進自己的學習。

筆者從2007年開始透過與學校協作，接觸更多少數族裔學生，幫助他們應考GCSE，當時觀察到學生的中文程度確實很低，字和詞彙都懂得很少，考卷中要求寫100字的文章，許多學生只能寫一句兩句，有的甚至把問題的指示重抄一次。在說話方面，他們的回答都是一兩個字的短語，不懂得拓展。幸好他們的廣東話說聽還是有一些基礎，經訓練後，對答有了進步。而GCSE說聽和讀寫各佔總分一半，縱使讀寫部份較弱，合起來他們還是可以通過。其後，不論教師和學生方面，他們的準備都較為充分，學生讀和寫的情況也漸見進步，似乎他們要符合GCSE的要求，已不再是太難的事情。

一般人都認為，語文應從小學習，否則很難成功。但筆者發現在少數族裔學生之中，中文學得好或進步快的，其實也有13、14歲才來香港，居港只有3、4年的新移民。他們的成績主要是家人精神上的支持和鼓勵，以及個人的不懈努力和堅毅意志，而且他們在來港之前，在家鄉已是勤奮優秀的學生，掌握母語

的書面應用能力，正由於他們好學的性格和認知較為成熟，他們會自覺地想辦法幫助自己，克服中文學習的困難。反過來筆者也發現一些自小在香港長大的少數族裔孩子，由於沒有學習方向，沒有學習目標，缺乏信心學中文，對母語也只會聽說，不懂讀寫，而英語的口語和書面語均流於簡單的生活應用，未達到深層的學習和思考，這些學生未來的發展更值得憂慮。

## 小結

這一部份筆者概述了教師和學生兩方面看到的情況。

教師普遍認為教學並不理想，困難重重，而學生方面也覺得學中文難，缺乏趣味。教師大多數是原來教主流學校的中文教師，而中學教師一般對口語是如何習得並不熟悉。識字教學傳統上也不是他們的主要任務。他們對第二語言中文教學既沒有經驗，也沒有受過相關的培訓，不知應如何施教。少數族裔的學生究竟怎樣才能學懂中文，可以要求達到什麼程度，沒有明確的目標和把握。教的一方沒有信心，自然難以給學生熱烈的期望和鞭策。學的一方面感受到這些情況，就更加提不起勁。

教師嘗試採用一些不同的教材和方法來施教，但效果不容易評估。整體上教學的效能還是沒有太大的改變。大家都希望可以找到一些主要的問題和答案：是中文太難？教學方法不對頭？還是學習中文對學生沒有意義？或者學生沒有上進心？家長支持太少？事實又好像各種問題都有，並沒有一個簡單的方法可以全部解決，這就必須靠各方面共同努力。

由於種種原因，少數族裔社區和主流社會仍然存在很大的隔膜。大部份學生和家長對未來的升學和就業資訊的掌握都非常有限，要達至有關的期望和目標仍有距離，但是也有一些學生正在不斷的努力向上，盡一切力量克服重重困難，如果得到政府、社會、學校、家庭各方面的支持，將有機會成為努力上進的明日之星。

## 參考書目

- 立法會秘書處(2009)。教育事務委員會，立法會秘書處為2009年1月12日會議，擬備的最新背景資料簡介，為非華語學生提供教育。香港特別行政區立法會。<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/chinese/panels/ed/papers/ed0112cb2-579-7-c.pdf>.
- 民政事務局(2006)。《種族歧視條件草案簡介》。香港：香港特別行政區政府民政事務局。
- 政府統計處(2001)。《主題性報告：少數族裔人士》。香港：香港特別行政區政府統計處。

- 政府統計處 (2006)。《主題性報告：少數族裔人士》。香港：香港特別行政區政府統計處。
- 香港城市大學應用科學系關注南亞人士勞工權益保障計畫工作小組及香港融樂會 (2004)。《香港南亞人士勞工權益保障研究報告》。香港：香港城市大學應用科學系關注南亞人士勞工權益保障計畫工作小組及香港融樂會。
- 香港課程發展議會編訂 (2008)。《中國語文教育學習領域：中國語文課程補充指引 (非華語學生)》。香港：香港課程發展議會。
- ICESCR Second Report (2003). *Second Report of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the Light of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights*. [http://www.cmab.gov.hk/en/issues/culturalrights\\_report.htm](http://www.cmab.gov.hk/en/issues/culturalrights_report.htm).
- Ku, H. B., Chan, K. W., Chan, W. L., and Lee, W. Y. (2003). *A research report on the life experience of Pakistanis in Hong Kong*. Hong Kong: Centre for Social Policy Studies, Department of Applied Social Sciences, The Hong Kong Polytechnic University and S. K. H. Lady MacLehose Centre.
- Ku, Hok-bun, Chan Kam-wah, and Karamjit Kaur Sandhu (2005). *A Research Report on the Education of South Asian Ethnic Minority Groups in Hong Kong*. Published by the Centre for Social Policy Studies, Department of Applied Social Sciences, The Hong Kong Polytechnic University, and Unison Hong Kong.
- Tsung, L. T. H., Shum, M. S. K., and Ki, W. W. (2008). *Teaching Chinese to South Asian students in Hong Kong: Policies and issues*. Paper presented at the Conference on Minority Language Education in China: Issues and Perspectives, April 19, 2008. The University of Hong Kong.



## 第 17 章

# 個案八：校本（中文〔第二語言〕） 任務型教學設計的理念與方法

傅愛蘭、叢鐵華、郭燦、華相、劉國張、方麗玲、張詠珊

### 提要

香港南亞學生學習中文，其性質是第二語言教學，其目的是提升跨文化的交際能力。任務型教學是20世紀80年代後才出現的，強調學生「做中學」的一種教學方法。Long (1981) 的「互動假設」、Skehan (1998) 的「認知途徑」以及社會建構理論是這一方法的主要理論基礎。建構主義認為：有效的學習過程應該是同伴間盡可能在自然的狀態中互動、合作。紐南 (Nunan, 1991) 認為任務型教學與傳統的教學活動相比，有如下優勢和特徵：「(1) 強調通過用目的語互動、合作，學會交際；(2) 將真實的文本引入學習環境；(3) 為學習者提供不僅關注語言，而且關注學習過程本身的機會；(4) 增強學習者個人經歷作為重要的、促進課堂學習的要素作用；(5) 努力使課堂語言學習與課外語言活動聯繫起來。」據此，我們可以設想，好的任務型教學設計應該能激發學生的興趣，通過學生互動、合作，完成各類任務，有效提升中文交際能力和文化適應能力。

本文以中一上學期的NCS學生為教學對象，以地利亞修女紀念學校(百老匯)校本《中文(第二語言)》第一單元「校園生活」中第四課「小食部在哪裏？」為例，分「雙人活動」、「小組活動」和「全班活動」來設計口語、聆聽、識字、閱讀和寫作任務。通過完成任務，希望達到如下教學目標：讓學生掌握自我介紹及問候的語言表達形式，包括這些表達形式在常用口語與書面語之間的差異；讓學生能進行順利的交際，盡快適應新的校園生活；通過小組協作形式，培養學生合作學習的能力；最終提升南亞學生在香港的跨文化交際能力。

## 前言

香港是一個多元文化及種族的社會。據香港特區政府統計處2006年中期人口普查資料，少數族裔居民佔香港總人口5%，其中有75%是南亞裔人士，在校接受中小學課程的南亞裔學童就達2萬多名，在港的南亞族裔已發展為一個規模不小的社群。2008年，香港特區政府立法會通過《種族歧視條例草案》，規定在教育、醫療、居住、就業等方面給予少數族裔人士以公平對待，體現了香港特區政府希望一方面幫助少數族裔人士融入香港社會，另一方面又能保留其少數族裔的文化特質，為多元化的香港社會作出貢獻。

少數族裔要融入香港社會，首當其衝的障礙就是因為中文學習困難而造成的語言隔閡問題。「語言在教育中至關重要。作為一門學科，它與課程體系中的其他領域緊密相連。因此，對於少數族裔學生來說，學習中文並努力掌握更高的中文技能是相當必要的。」(叢鐵華等，2008)在香港大學教育學院中文教育研究中心針對387名南亞學生的問卷調查中，有82%的學生認為學習中文是「非常重要」或「重要」的，有32%和26%的學生認為自己廣東話說和聽的技能很弱或根本就不懂廣東話，有49%的學生認為他們的中文寫作能力很弱或根本不懂。作為第二語言，他們對使用英語比使用中文更有信心。

如何幫助少數族裔學生提高中文學習的能力，適應香港的教育環境，從而盡快融入香港社會，成為社會各界廣泛關注的焦點。大學的專家、學者及各所招收非華語學生的學校也從課程設置到教材、教學法等各方面開始做調整及嘗試。本文旨在把任務型語言教學的理念和方法引入香港南亞學生的中文教學中，在介紹任務型語言教學的理論基礎及基本特徵、釐清教授香港南亞學生學習中文的性質與目的的基礎上，以中一上學期的非華語學生為教學對象，以地利亞修女紀念學校(百老匯)校本《中文(第二語言)》第一單元「校園生活」中「小食部在哪裏？」一課為例，進行教學設計(見附錄)，希望能為提升香港南亞學生的中文第二語言教學水準提供新的思路和途徑。

地利亞修女紀念學校(百老匯)自1999年開始招收非華語學生，至2003年，近850名學生中有二分一為非華語學生，已佔生源的一半，並估計不斷增長。為此，學校從2004年開始在中一年級開發《中文(第二語言)》課程，逐年遞增。2007-2008學年，對該課程進行修訂，修讀該課程的學生比例也呈逐年上升趨勢。

地利亞修女紀念學校(百老匯)的《中文(第二語言)》課程所用教材為自編課本《中文(第二語言)》，包含十二個單元，分三年學完，該課本也是香港教育局網站唯一推薦的中學中文第二語言教材。《中文(第二語言)》課程的教學語言策

略為：使用中、英文進行教學與評核。教學內容範圍為：先聽說、後讀寫；主題式學習；處境實用語言；體現多元文化；語體文(繁體+粵語)；識字教學。教學策略與教學法為：單元任務為本；通達學習；師生互動；小組遊戲；協作學習。評估策略為：多寫多默；形成(單元)測試；GCSE模式。

## 教授香港南亞學生中文的性質、目標

### 性質：第二語言教學

「第二語言教學」指的是對已經掌握了第一語言(往往是自己的母語)的學習者進行其他語言的教學。相對於外語教學而言，第二語言教學一般是在目的語環境中進行的，有真實、自然的語言環境。

現行香港語言政策為「兩文三語」(中文、英文兩種書面語，英語、普通話、粵語三種口頭語)，英語、普通話、粵語分別是國際通用語言、國家通用語言和本地通用語言。但總的來說，95%的香港居民都是來自粵語區的漢族，日常的交易語言以粵語為主。南亞學生的母語多為烏爾都語、尼泊爾語、他加祿語、旁遮普語、印地語等，除了母語，英語也是這些學生在家經常使用的語言。香港的南亞學生進入學校學習中文課程，口語方面採用粵語，書寫方面使用繁體漢字，是已經掌握了母語的學習者在目的語環境下學習其他語言，屬於第二語言教學的範疇。

### 目標：提升跨文化交際能力

「跨文化交際」(intercultural communication)指本族語者與非本族語者之間的交際，也指任何在語言和文化背景方面有差異的人們之間的交際。上文已經提到，任務型語言教學認為語言教學的目的不僅是讓學習者掌握辭彙、語法等語言知識，更重要的是掌握語言交際能力。跨文化交際能力就是語言交際能力的一個重要組成部份。

香港南亞學生學習中文第二語言，最終是為了建立跨文化視野，憑藉中文作為工具，在學習、生活和將來的工作中能較好地與本地人(華裔)進行跨文化交際，適應香港的教育、生活、工作環境，從而盡快融入香港社會。所以，提升南亞學生使用中文與香港本地人交流的跨文化交際能力，是教授香港南亞學生中文的目標。

## 面向香港南亞學生中文(第二語言)校本的任務型教學設計

本文由「優質教育基金」贊助，以地利亞修女紀念學校(百老匯)編寫的校本《中文(第二語言)》第一單元「學校生活」中「小食部在哪裏？」一課為例來說明任務型語言教學設計。該校自1999年開始招收非華語學生，至2003年，近850名學生中有二分之一為非華語學生，學校在中一至中三為非華語學生提供「中文第二語言」課程，所用教材為自編校本《中文(第二語言)》，包含十二個單元，分三年學完。地利亞修女紀念學校(百老匯)的校本《中文(第二語言)》是香港教育局網站唯一推薦的中學中文第二語言教材。

### 從教學目標、學習者、教師角度看任務設計

任何語言教學流派都認為教學設計的首要任務是確定教學目標，任務型語言教學也是如此。從整體來說，課程有一個總的教學目標，從個體的一個單元到每一課、每一課節、組成每一課節的每一個任務，也都應該有明確、具體的教學目標；詳細的教學目標和課程整體的教學目標，從方向上來說，應該是一致的。而且，傳統的語言教學在設定教學目標時主要關注教師在課堂上要教什麼，任務型語言教學主要考慮的則是學生在學完相關內容後，能用目的語做什麼。因為任務型語言教學是以學生為主體的教學模式。

如中文第二語言課程的整體教學目標是讓非華語學生掌握和發展中文跨文化交際能力，那麼，第一單元「校園生活」的教學目標就是：讓學生掌握自我介紹及問候的語言表達形式，包括這些語言表達形式在常用口語與書面語之間的表達差異；讓學生能進行順利的交際，盡快適應新的校園生活；通過小組協作形式，培養學生合作學習的能力；最終提升南亞學生在香港的跨文化交際能力。我們在設計第一單元中第四課「小食部在哪裏？」的教學時，就先確定這一課的教學目標有三項：

1. 小食部食物的名稱和金錢的表達；
2. 學校特別室、樓層的表達；
3. 「多謝」、「唔該」的用法。

針對這三項教學目標，分別用2、2、1個課節(35分鐘1課節)完成教學，共5課節。每一課節中設計的任務都是為本課節的教學目標服務的。如1、2課節「步驟五」，設計的一個任務「為郊遊購買食物」：把全班分為若干組；每組發一張小食部導購海報，上面印有食品圖片並標出價格；規定每組有500元預算；討

論買哪些食物並填寫購物單；計算價格。完成後每組派一名學生向全班彙報，全班評選購買食物最合理的組和統計購買得最多的5種食物。這個任務的教學目標就是在完成「為郊遊購買食物」的任務過程中，掌握小食部食物的名稱和金錢的表達。

確定了教學目標後，就可以開始設計具體的任務了。任務型語言教學提倡學生要主動、有目的地在體驗、參與、協商、討論等過程中積極地進行交流，在完成任務的過程中有較大的自由空間，對自己的學習活動負責。教師不再是課堂的主體，應調整自己的角色，主要作為語言輸入者和監控者，與學生一起學習，甚至向學生學習(龔亞夫、羅少茜，2006)。所以我們在設計任務時，考慮到任務型語言教學中師生角色的轉變，改變了傳統語言教學中主要是從教師角度設計教學活動的做法，而是在設計一個任務時同時羅列了「教師活動」和「學生活動」兩部份，教師和學生在完成任務時各要做哪些事情，一目了然。同時在設計任務時加大了學生的自主性，鼓勵學生展現自己的個性。如3、4課節「步驟二」，設計的一個任務「書寫腦圖」：

#### 「教師活動」是

- 將特別室名稱總表呈現在ppt上，供學生參考；
- 派發腦圖白紙，巡視指導學生寫腦圖；
- 聆聽學生彙報，表揚，點評。

#### 「學生活動」是

- 學生分組，四人一組；
- 小組合作列出盡可能多的特別室，中英文寫法均可，完成腦圖；  
在規定時間內，看哪組列得最多；  
選寫得多的前兩組組長念出小組結果，其他各組可以補充。

在這個任務中，教師只起監控者的作用，任務的過程主要由學生自主完成，而且結果是開放性的，並不要求統一，鼓勵學生展現自己的個性和觀點。

## 任務的類型及任務鏈

任務的類型可以根據任務的內容區分為簡單任務和複雜任務、真實任務和學習型任務(Nunan, 1999)等，還可以根據任務的形式區分為雙人活動、小組活動、全班活動等。在設計任務時應根據教學目標、教學對象等進行選擇。

簡單任務在內容和活動方式等方面都相對簡單，一般只有1-2個步驟，對時間、學習者水準等的要求較低。複雜任務一般有多個步驟，通常需要學習者對資訊進行分析、處理，通過分工協作完成，可能涉及多種語言知識和語言技能，在時間、學生水準、需要材料、環境等方面都比簡單任務有更高的要求，所以在一課中設計不宜過多，且要考慮周全，有時要求教師甚至學生要提前做好準備。

真實任務是指接近或類似現實生活中真實交際的任務，更強調語言的真實運用。而學習型任務在強調語言真實運用的同時對語言形式也有所關注，適合在需要學生重點關注某一語言項目時使用。

雙人活動、小組活動、全班活動是根據任務進行的形式來區分的。有別於傳統語言教學常把全班活動作為單一的活動形式，任務型語言教學常交叉使用雙人活動、小組活動、全班活動。活動的多樣性有利於避免學生產生厭倦心理，雙人活動、小組活動也增加了學生和學生之間互動和合作的機會，同時使教師有時間在學生進行活動時觀察、了解不同學生的個體差異和學習情況，從而進行有針對性的指導，照顧到不同學生的需要，使「差異教學」有可能實現。

任務型語言教學中的「任務」往往是由一連串相關的活動組成的，稱為「任務鏈」(task chain)，或者可以說，「任務鏈」是一種複合型任務，由多個單一任務構成，體現了任務之間的連續性和遞進關係，可以實現任務由易到難變化的需要。學生在完成「任務鏈」的過程中，循序漸進地習得語言。

組成「任務鏈」的任務就是由上文提到的簡單任務、複雜任務、真實任務、學習型任務、雙人活動、小組活動、全班活動等綜合構成。具體設計什麼內容、什麼形式的任務，要從教學對象的水準和需求出發，根據教學目標選擇。

如1、2課節總的教學目標是「小食部食物的名稱和金錢的表達」，圍繞這個教學目標，整個「任務鏈」由「1. 認讀小食部核心辭彙」、「2. 快速回答操練小食部核心辭彙」、「3. 認讀金錢表達核心辭彙」、「4. 搶答操練金錢表達核心辭彙」、「5. 完成小食部導購海報(學生2人一組，每人一張內容相同但缺失資訊〔食物或價格〕的小食部導購海報，通過對話補上缺失資訊，完成海報)」、「6. 為郊遊購買食物(具體內容見上文)」，由6個任務組成。

從任務類型分析，任務1、2、3、4是簡單任務，任務5、6是複雜任務；任務1、2、3、4是學習型任務，任務5、6是真實任務；任務5是雙人活動，任務6是小組活動，任務1、2、3、4是全班活動。從任務之間的關係來說，任務2以任務1為前提，任務4以任務3為前提，任務5、6以任務1、2、3、4為前提，其中任務6又比任務5複雜，應在完成任務5的基礎上完成。這樣就構成了一條環環緊扣、引導學生逐步提升語言能力的「任務鏈」。

## 任務的真實性

設計任務時，要考慮語言真實、活動真實、情景真實等，盡可能讓任務接近現實生活或類似於現實生活中的活動，這就是任務的真實性。傳統的語言教學中經常採用的聽錄音回答問題、閱讀短文選擇、造句、填空、替換練習等都不是現實生活中會出現的活動，所以都不是任務。

在對《中文(第二語言)》進行任務型教學設計時，我們也考慮到任務的真實性，在設計任務時盡量設計學生現實生活中經歷得到的活動。如《中文(第二語言)》第一單元第4課，我們曾考慮過一個角色扮演活動：全班一部份學生是小食部店主，一部份學生是顧客，做買賣食物的活動。後來我們認為這個活動雖然與現實生活有一定的聯繫，但因為教學對象是中一學生，在現實生活中較少會使用小食部店主賣食物時需要使用的語言，所以調整為「為郊遊購買食物」，這樣較為符合實際的學生生活，更具有真實性，並能提高學生參與的興趣，保證教學效果。

## 任務設計的資料選擇

任務型語言教學一般要給學生提供各種各樣的資料，達到充分輸入的目的。這些資料可以是文字資料、圖表、錄音或者視頻資料等等，資料的形式應該是生活中常見的，如文字資料可以是以留言、明信片、廣告、功能表、啟事、購物小票、e-mail、通知、日記、網路聊天記錄、說明書等形式呈現。提供這些資料的主要目的，不是給學生提供辭彙或語法結構，而是提供必要的資訊，使學生在理解這些資訊的基礎上完成任務。在進行任務設計時不能只局限於課文，要在考慮了材料的信息量、難易程度等的基礎上，充分地展現和利用這些資料。

如在設計第4課「小食部在哪裏？」時，我們針對中一學生的中文水準，結合教學目標(食物的名稱、金錢、學校特別室、樓層的表達)選擇了導購海報、購物單、學校樓層平面圖等資料，設計相關任務。

在為香港南亞學生中文第二語言校本進行任務型設計時，我們體會到任務型語言教學相對於傳統語言教學而言，具有提倡做中學、以學生為教學中心、與真實交際緊密結合、強調在互動和合作中學習等特點。我們希望，將任務型語言教學引入香港南亞學生中文第二語言學習，能幫助他們有效提升中文能力，並為香港的少數族裔中文第二語言教學提供一種有效的途徑。

## 附錄

### 第四課 小食部在哪裏？(教學設計)

#### 教學目標

1. 認識小賣部不同食物的名稱；
2. 學習描述金錢及樓層；
3. 認識學校特別室的說法；
4. 學習句式「……在哪裏？」；
5. 學習「多謝」、「唔該」的用法。

#### 教學方法

任務型教學法為主，結合其他教學法。

#### 教學課節

共 5 節，每節 35 分鐘。

### 第一、二課節 小食部食物的名稱和金錢的表達

#### 教學目標

1. 讓學生能認讀小賣部常見食物的名稱，如三文治、麵、巧克力、魚蛋等；
2. 讓學生掌握金錢的表達，如：一元、兩元、一毫、兩毫、十元、一百、五百等；
3. 聯繫實際，讓學生在實踐中掌握和運用相關知識。



步驟	教學重點	教師活動	學生活動	教材/ 教具	時限
導入	用課文頁21對話以及增補對話引出本課內容：學習小食部食物、金錢的辭彙表達	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 變化語調，扮演角色念課文，食物辭彙重音強調；</li> <li>2. 變化語調，扮演角色念補充對話(附件一)，金錢辭彙重音強調。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生找出食物辭彙：三文治、汽水、巧克力；</li> <li>2. 學生找出錢的表達，強調「數字+元、毫」。</li> </ol>	教材p21對話 補充對話原文一	10分鐘
步驟一	認讀小食部核心辭彙 小食部、三文治、巧克力、魚蛋、薯條、糖、麵包、薯餅、汽水、水等	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 快速地向學生展示有核心辭彙的圖；</li> <li>2. 帶讀；</li> <li>3. 展示無辭彙的圖片，不糾正學生讀的辭彙；</li> <li>4. 展示核心辭彙，糾正學生讀的辭彙。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 看圖片和相關詞語；</li> <li>2. 跟讀，並初步記憶；</li> <li>3. 看無辭彙的圖片說出名稱；</li> <li>4. 看辭彙讀出，結合老師的糾正，進一步認讀。</li> </ol>	圖片	6分鐘
步驟二	快速回答操練小食部核心辭彙	快節奏隨機提問學生「你喜歡吃什麼？」(最好全班同學都輪一次)	學生選擇剛才所學過的辭彙快速回答。		5分鐘
步驟三	認讀金錢表達核心辭彙 一毫、二毫、五毫、一元、兩元、五元、十元、一百、五百等	同步驟一	同步驟一	圖片	4分鐘
步驟四	搶答操練金錢表達核心辭彙	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 展示錢幣實物：一毫、五毫、一元、十元(硬幣)、五十元、一百元、五百元(紙幣)，提問學生；</li> <li>2. 將一張超市導購海報貼在黑板上，指出物品，讓學生讀出物品的價錢。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生根據錢幣實物回答錢幣表達；</li> <li>2. 看海報，搶答物品的價錢</li> </ol>	不同幣值的錢幣； 超市導購海報(可真實的、也可自行製作)	10分鐘
步驟五	做遊戲鞏固所學的辭彙及句子，培養學生的交際能力	組織遊戲：《為郊遊購買食品》。	進行《為郊遊購買食品》遊戲。 步驟參見附件二說明		35分鐘

### 第三、四課節 學校特別室、樓層的說法：「地點 + 在 + 哪裏」句型

#### 教學目標

1. 讓學生能說出學校特別室的名稱，如：禮堂、小賣部、校長室等；
2. 讓學生掌握樓層的表達方法；
3. 讓學生掌握句式：地點 + 在 + 哪裏 (where + is + 地點)，能說出學校一些特別室在哪裏，如美術室在三樓等；
4. 讓學生了解相關的忌諱文化，例如：大樓無「四」樓，因為「四」諧「死」音，不吉利。

步驟	教學重點	教師活動	學生活動	教材/ 教具	時限
導學	複習小食部食物及金錢的辭彙表達	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 帶讀複習小食部食物及金錢的辭彙表達；</li> <li>2. 提問學生是否知道「小食部在哪裏？」或其他特別室在哪裏？引起興趣，導入新內容。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 跟讀；</li> <li>2. 聆聽回答。</li> </ol>		2分鐘
步驟一	通過特別室圖片ppt，認讀學校特別室的名稱	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ppt快速展示特別室圖片，及特別室名稱，快速帶讀，輪兩遍；</li> <li>2. 只展示圖片，帶讀；</li> <li>3. 只展示名稱，帶讀；</li> <li>4. 快節奏抽點學生讀，全班每個同學點一次。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 跟讀；</li> <li>2. 單獨讀。</li> </ol>	特別室圖片	8分鐘
步驟二	書寫腦圖，鞏固記憶特別室名稱	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 將特別室名稱總表呈現在ppt上，供學生參考</li> <li>2. 發腦圖白紙，巡視指導學生寫腦圖；</li> <li>3. 聆聽學生彙報，表揚，點評。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生分組，四人一組；</li> <li>2. 小組合作列出盡可能多的特別室，寫中英文均可，完成腦圖；</li> <li>3. 在規定時間內，看哪組列得最多；</li> <li>4. 選寫得多的前兩組組長念出小組結果，其他各組可以補充。</li> </ol>	腦圖書寫紙，建議規格A4	17分鐘

步驟	教學重點	教師活動	學生活動	教材/ 教具	時限							
步驟三	學習樓層的說法，了解相關的忌諱文化	1. 提問某學校某特別室在幾樓，學習樓層表達； 2. 介紹中英文樓層的表達，歸納規律： <table border="1" data-bbox="442 423 727 691"> <thead> <tr> <th>英文</th> <th>中文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ground floor</td> <td rowspan="4">地下 二樓 三樓 四樓</td> </tr> <tr> <td>First floor</td> </tr> <tr> <td>Second floor</td> </tr> <tr> <td>Third floor</td> </tr> </tbody> </table> 3. 解釋一些大樓沒有「四」樓的原因，因為諧「死」音，不吉利； 4. 提問學生本國樓層的忌諱情況(每族裔至少提問一個同學)。	英文	中文	Ground floor	地下 二樓 三樓 四樓	First floor	Second floor	Third floor	1. 回答； 2. 學生討論，嘗試找出規律，在黑板上填寫規律表格； 3. 聆聽； 4. 回答自己國家樓層的忌諱情況，可用英文。		8分鐘
英文	中文											
Ground floor	地下 二樓 三樓 四樓											
First floor												
Second floor												
Third floor												
步驟四	學習並操練「地點 + 在 + 哪裏」句型	依據教材p14樓層及特別室表格，提問學生「特別室在幾樓？」	踴躍搶答。		10分鐘							
步驟五	分組合作畫學校不同樓層平片簡圖，標出特別室位置，鞏固複習本課所學	1. 發圖紙，分配不同的小組畫不同的樓層簡單平面圖； 2. 巡視幫助學生； 3. 表揚點評。	1. 小組合作畫圖，標識清楚就可以，畫圖好看與否沒關係； 2. 小組代表把圖貼上黑板，介紹特別室在哪。	半開大圖紙	25分鐘							

說明：教師根據學校實際情況準備特別室內圖片

## 第五課節 「多謝」、「唔該」的用法

### 教學目標

- 讓學生掌握感謝的常用表達(「多謝」: 感謝別人給予禮物、讚揚; 「唔該」感謝別人提供幫助);
- 讓學生能用正確的表達感謝他人;

3. 讓學生了解南亞語言、英語、粵語感謝表達的主要異同，培養語言文化比較意識；

4. 培養學生的禮貌修養。

步驟	教學重點	教師活動	學生活動	教材/教具	時限
複習、導入	複習特別室、樓層、「地點在哪裏」的表達，通過提問導入。	<ol style="list-style-type: none"> <li>帶讀複習特別室辭彙、樓層說法；</li> <li>提問特別室在幾樓，複習「地點在哪裡裏」的表達；</li> <li>提問「去小食部要用到哪些禮貌語」，以導入本課內容。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>跟讀複習；</li> <li>回答複習；</li> <li>回答，猜會用什麼禮貌用語。</li> </ol>		5分鐘
步驟一	介紹感謝的兩種表達：多謝、唔該	<p>通過三個小情景，引導學生找出「多謝」、「唔該」用法的差別：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>阿力送生日禮物給阿文，阿文說「多謝」；</li> <li>老師讚揚阿文的中文科很好，阿文說「多謝」；</li> <li>阿力幫阿文撿起掉在地板的筆，阿文說「唔該」。</li> </ol> <p>(阿力、阿文可以說成班上的兩個同學)。</p>	聆聽，根據場景嘗試用「多謝」或「唔該」回答。		8分鐘
步驟二	比較英語、粵語感謝的異同	<ol style="list-style-type: none"> <li>提問學生前面三個情景，用英語怎麼表達；</li> <li>引導學生比較異同，歸納規律。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>回答；</li> <li>討論找規律，學生代表在黑板上填表，其他同學幫助更正。</li> </ol>		8分鐘
步驟三	通過教材p23 Classwork3練習，鞏固複習「多謝」、「唔該」的用法	<ol style="list-style-type: none"> <li>佈置教材p23 Classwork3；</li> <li>巡視、指導學生；</li> <li>公佈答案。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>同桌合作完成Classwork3；</li> <li>核對答案。</li> </ol>	教材p23 Classwork3	8分鐘

步驟	教學重點	教師活動	學生活動	教材/教具	時限									
步驟四	拓展了解不同文化不同國家的感謝方式	1. 提問學生自己國家習慣上怎麼感謝別人；(班裏每個族裔可提問一名同學，同族裔的兩個同學表演一下)。 2. 總結南亞、英語、粵語感謝用語的異同。 <table border="1" data-bbox="431 455 759 716"> <thead> <tr> <th>When</th> <th>英文</th> <th>粵語</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>sb gives us a gift or a prize</td> <td>Thank you !</td> <td>多謝！</td> </tr> <tr> <td>sb does us a favor</td> <td>Thank you !</td> <td>唔該！</td> </tr> </tbody> </table>	When	英文	粵語	sb gives us a gift or a prize	Thank you !	多謝！	sb does us a favor	Thank you !	唔該！	1. 與全班分享本國感謝別人的方式(可以用英語表達)； 2. 表演； 3. 聆聽總結。		5分鐘
When	英文	粵語												
sb gives us a gift or a prize	Thank you !	多謝！												
sb does us a favor	Thank you !	唔該！												
佈置作業	課後用粵語感謝老師、家人和同學	佈置作業。	課後完成作業。		1分鐘									

## 參考書目

- 程曉堂 (2004)。《任務性語言教學》。高等教育出版社。
- 叢鐵華、岑紹基、祁永華 (2008)。〈香港少數族裔學生學習中文調查〉，載於國家語言文字工作委員會：《2007 中國語言生活狀況報告》。商務印書館。
- 龔亞夫、羅少茜 (2006)。《任務型語言教學(修訂版)》。北京：人民教育出版社。
- Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Long, M. (1981). Input, interaction and the second language acquisition. In H. Winitz, (Ed.), *Native language and foreign language acquisition. Annals of the New York Academy of Science*.
- Nunan, D. (1991). Communicative tasks and the language curriculum. *TESL Quarterly*, 25(2).
- Nunan, D. (1999). *Second language teaching and learning*. Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers.
- Skehan, P. (1998). *A cognitive approach to language learning*. Oxford: Oxford University Press.